

ЯКОВАС ТРИФОНОВАС

**ЯЗЫКОВЫЕ ПРОЦЕССЫ В ЭТНИЧЕСКИ
СМЕШАННЫХ СЕМЬЯХ**

Одной из важнейших особенностей советского общества является его многонациональность. Она характеризует самые различные социумы – от крупнейших, как население отдельной республики, края, области, города, до мельчайших – производственный, учебный коллектив и т. п. Постоянная активизация демографических и этнических процессов в нашей стране приводит к тому, что эта особенность все в большей степени затрагивает и мельчайшую единицу человеческого общества – семью. Это определяется постоянным укреплением и развитием экономических и культурных связей между народами нашей страны, что ведет, с одной стороны, к внутренней консолидации наций и народностей и к межэтнической интеграции, с другой (Вайнштейн 1977, 122). Конкретным проявлением такой „интеграции“ является рост количества межнациональных браков, а следовательно, и этнически смешанных семей. Так, по новейшим данным примерно каждая шестая семья нашей страны объединяет лиц разной национальности (Уманский, Шаболдин 1987, 290). В нашей республике только за период с 1970 по 1978 г. количество таких семей возросло почти на 3%, а количество детей, родившихся в них, составило 13,9% всех новорожденных (Gaučas 1981, 28).

Объединение в одной семье представителей разных национальностей и, как правило, носителей разных языков создает специфические условия для развития языковых процессов. Особенно большое значение это имеет для формирования языковой биографии детей в таких семьях.

Важнейшими социально-общественными характеристиками человека являются его национальность и родной язык. Юридическое оформление национальной принадлежности граждан в нашей стране производится по достижении ими 16-летнего возраста и по их собственному выбору. Но национальное самосознание индивидуума начинает формироваться значительно раньше, и важнейшую роль в этом процессе играет язык общения в семье, который в подавляющем большинстве случаев становится и родным языком данного индивидуума. Целью статьи является попытка выявить определенные закономерности, характеризующие выбор детьми из этнически смешанных семей родного языка, а впоследствии и национальности.

Изучение языковых биографий 59 информантов – детей среднего и старшего школьного возраста, родившихся и воспитывающихся в смешанных семьях, большая часть которых (около 80%) проживает в городе, выявило

очень сложную картину, представляющую собой переплетение и взаимодействие различных факторов.

Язык общения в семье главным образом определяется языком родителей, который в свою очередь, как правило, совпадает с национальностью. Наиболее многочисленную группу среди изученных этнически смешанных семей представляют семьи, составленные из представителей коренной (основной) национальности данной территории и русских (50 % всех смешанных семей). На втором месте по многочисленности оказались русско-украинские семьи (около 17 %), хотя в специальных исследованиях такие семьи относятся к третьей по многочисленности группе, а ко второй группе – семьи из представителей коренной национальности и других национальностей (кроме русской). Но количество таких семей в исследованном контингенте значительно меньше не только количества семей третьей, но и четвертой группы, к которой обычно относятся семьи русских с представителями других (кроме названных в первой и третьей группах) национальностей данной республики (Ганцкая, Терентьева 1977, 481), составляя всего лишь десятую часть всех семей. А третьей по многочисленности оказалась четвертая группа (11,9 %). В особую группу выделяются семьи, составленные из представителей украинской и белорусской национальностей, с одной стороны, и других национальностей (кроме коренной и русской) – с другой, количество которых такое же, как и во второй группе (см. табл. 1).

Наибольшее влияние на выбор языка общения в семье, а тем самым и родного языка детей, оказывает родной язык матери. В трех из пяти выделенных групп процент совпадения этих показателей – от 60 до 100. В первой группе такой выбор поддерживается и языком обучения, но во второй – и при отсутствии такой поддержки треть информантов избирает в качестве родного языка язык матери.

Вторым по значимости фактором, влияющим на выбор языка общения в смешанной семье, является языковое окружение. Так, у подавляющего большинства информантов первой группы, от рождения проживающих в пределах Литвы, преобладает литовское языковое окружение. Это обусловлено самим характером семей данного типа: 73,3% семей объединяет русских мужчин, преимущественно из числа русских старожилов Литвы, и литовок. Как доказано рядом исследователей (Немченко 1960; Михальченко 1984; Сивицкене 1979 и др.), русское старожильческое население характеризуется высокой степенью русско-литовского двуязычия, достигающей в отдельных языковых коллективах 92–98 % (Трифоновас, 1978, 221), широким использованием литовского языка в различных сферах общения – производственной, деловой, культурной. Все это способствует формированию положительного отношения к проникновению данного языка и в семейную сферу, чему в большей степени способствует резкое увеличение литовского языкового окружения за счет родственников, знакомых, сослуживцев жены.

Выбор русского языка в качестве языка семейного общения определяется воздействием объективных и субъективных факторов двуязычия (Михальченко

1984, 108). Так, по данным последней переписи населения, основанным на самооценках, т. е. на субъективном факторе двуязычия, в г. Шяуляй русское население составляет 11 %, но в отдельных языковых коллективах русский язык является функционально первым, напр., в школах с русским языком обучения, в железнодорожных организациях, воинских частях. Кроме того, русский язык часто является средством общесоветской и мировой культуры, средством общения между людьми разных национальностей. Эти и другие объективные факторы оказываются решающими при выборе языка семейного общения в тех группах смешанных семей, в составе которых нет представителей коренной национальности республики, а также во второй группе семей, где русский язык предстает главным образом как средство межнационального общения. Большое значение для выбора данного языка в этих группах имеет и то обстоятельство, что русский язык выполняет функцию языка обучения.

Формирование этнического самосознания детей в смешанных семьях завершается выбором национальной принадлежности. Этот процесс обусловлен воздействием многих факторов, важнейшими из которых являются степень этнокультурной близости, длительность межэтнических контактов национальностей, к которым принадлежат родители, языковая ситуация, сложившиеся в семье традиции и мн. др. В результате действия этих факторов подавляющее большинство информантов первой группы (90%) считают себя литовцами. При этом наблюдается довольно высокая доля совпадения национальности детей с национальностью матери (81,5 %), что подтверждает такую же закономерность при выборе родного языка. Так как во второй группе действие этих факторов значительно слабее (особенно второго), то некоторое преобладание одной национальности определяется факторами частного порядка, такими как место рождения или желание родителей. В третьей группе выбор национальности полностью соответствует традиционному: за пределами УССР дети из

Таблица 1. Соотношение родного языка информантов с языком родителей и языком обучения

Тип семьи	Кол-во информантов	Родной язык информантов	% в том числе совпадает с языком			Язык обучения
				матери	отца	
Литовско-русские	30	литовский русский	83,3 16,7	84 40	16 60	70 30
Литовско-укр., бlr.	6	литовский украинский русский	16,7 16,7 66,6	100 100 —	— — —	— — 100
Русско-украинские	10	русский украинский	100 —	60 —	40 —	100 —
Русско-других национальностей	7	русский др. нац.	100 —	28,6 —	71,4 —	100 —
Укр., бlr.-других национальностей	6	русский	100	—	—	100

Таблица 2. Соотношение национальности информантов с национальностью родителей

Тип семьи	Кол-во информантов	Национальность информантов	%	в том числе совпадает с национальностью	
				матери	отца
Литовско-русские	30	литовцы	90	81,5	18,5
		руssкие	10	—	100
Литовско-укр., блр.	6	литовцы	33,3	50	50
		украинцы	50	—	100
		белорусы	16,7	100	—
Русско-украинские	10	руssкие	80	75	25
		украинцы	20	100	—

Таблицы составлены на основании статистической обработки данных, собранных автором на основе опроса по анкете социологии языков, подготовленной Группой русского языка при Институте литовского языка и литературы АН Литовской ССР в 1983 г.

таких семей чаще избирают русскую национальность (Ганцкая, Терентьева 1977, 480). В четвертой группе также преобладает русская национальность, а в последней одинаково представлены все национальности, что, по-видимому, также обусловлено влиянием частных факторов.

При обобщении анализа исследованного материала представляется возможным предположить, что развитие языковых и межэтнических процессов на обследованной территории (в г. Куршней, Шяуляй и Шяуляйском р-не) в основном направлено в сторону сближения представителей русской национальности с коренным населением республики, а представителей других национальностей — на подобное взаимодействие с русскими.

ЛИТЕРАТУРА

- Вайнштейн С. И. Социально-экономические предпосылки и факторы этнических процессов в СССР // Современные этнические процессы в СССР. 2-е изд. М., 1977. С. 105–122.
- Ганцкая О. А., Терентьева Л. Н. Межнациональные браки и их роль в этнических процессах // Современные этнические процессы в СССР. 2-е изд. М., 1977. С. 460–483.
- Gaučas P. Dabartiniai etninių procesų Lietuvos // Mokslo ir gyvenimas, 1981. Nr. 3. P. 27–28.
- Михальченко В. Ю. Проблемы функционирования и взаимодействия литовского и русского языков. Вильнюс, 1984.
- Немченко В. Н. Говор русских старожилов Йонавского района Литовской ССР: Дис. ... канд. филол. наук. Вильнюс, 1960.
- Сивицкене М. К. О двуязычии сельского русского населения Литовской ССР // Socialinės lingvistikos problemos. V., 1979. P. 59–66.
- Трифоновас Я. С. Функционирование и взаимодействие русского и литовского языков в Литовской ССР: Дис. ... канд. филол. наук. М., 1978.
- Уманский Л. А., Шаболдин С. С. Годы труда и побед. 1917–1987. М., 1987.